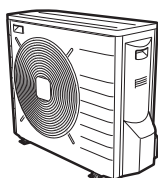


Instrukcja montażu

Pompa ciepła Daikin Altherma hybrid – jednostka zewnętrzna



CE - DECLARACIONE DE CONFORMIDAD
 CE - KONFORMITÄTSSERKLÄRUNG
 CE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
 CE - ДИКАРІЯ ДІЯЛЬНОСТІ
 CE - CONFORMITÄTSSERKLÄRUNG

CE - DECLARACIÓN DE CONFORMIDADE
 CE - ЗАВЯВЛЕННЯ ДІЯЛЬНОСТІ
 CE - OVERENSSTEMMINGSERKLARING
 CE - FORSKRIFRAN OM OVERENSSTEMMELSE

CE - ERKLÄRUNG OM SAMSVAR
 CE - ILMOITUS YHDENMUKAISUDESTA
 CE - PROKLASJENLO-SHOĐE

CE - IZJAVA O SKLADNOSTI
 CE - VASTAVIŠTVADEKLARACIJA
 CE - DEKLARACIJA ZGODNOSTI
 CE - DECLARATE-DE CONFORMITATE

CE - ATTIKTES/DEKLARACIJA
 CE - ATBIŠTĪBAS/DEKLARĀCIJA
 CE - VYHLÁŠENIE/ZHODY
 CE - UYGUNLUK/BEYANI

Daikin Europe N.V.

- 01 (en) declares under its sole responsibility that the equipment to which this declaration relates;
- 02 (d) erklärt auf seine alleinige Verantwortung das, die Ausüstung für die diese Erklärung beschriftet ist;
- 03 (fr) déclare sous sa seule responsabilité que l'équipement visé par la présente déclaration;
- 04 (de) verklaart hierbij op eigen exclusieve verantwoordelijkheid dat de apparatuur waarop deze verklaring betrekking heeft;
- 05 (it) dichiara sotto la propria responsabilità che il equipa a cui è riferita questa dichiarazione;
- 06 (r) δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι ο εξοπλισμός στον οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση;
- 07 (en) declares sole exclusive responsibility that the equipment to which this declaration relates;
- 08 (p) déclare sob sua exclusiva responsabilidade que os equipamentos a que esta declaração se refere;

EVLQ08CAV3, EVLQ08CAV5,

- 01 are in conformity with the following standard(s) or other normative document(s), provided that these are used in accordance with our instructions;
- 02 sind gemäß unseren Anweisungen eingesetzt worden;
- 03 sont conformes à la norme(s) ou autre(s) document(s) normatifs, pour autant qu'ils soient utilisés conformément à nos instructions;
- 04 conforme de vgaanderen norm(en) of den of meer andere technische documenten zijn, op voorwaarde dat ze worden gebruikt overeenkomstig onze instructies;
- 05 están en conformidad con la(s) siguiente(s) norma(s) u otro(s) documento(s) normativos, siempre que sean utilizados de acuerdo con nuestras instrucciones;
- 06 sono conformi al(i) seguente(i) standard(i) o altro(i) documento(i) a carattere normativo, a patto che vengano usati in conformità alle nostre istruzioni;
- 07 είναι σύμφωνα με τη(ς) ακόλουθη(ή) πρότυπο(α) ή άλλο τεχνικό(α) έγγραφο(α), υπό την προϋπόθεση ότι χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις οδηγίες μας;
- 08 в соответствии с положениями:
- 09 are set in <A> and judged positively by according to the Certificate <C>
- 10 unter richtigen Bedingungen:
- 11 enligt vilkoren:
- 12 gilt hermed til bestemte omstændigheder:
- 13 noudávají měřicími podmínkami:
- 14 za dodržení ustanovení předpisů:
- 15 prema odredbama:
- 16 kovelti aiti:
- 17 zgodnie z postanowieniami Dyrektywy:
- 18 in urma prevederilor:
- 19 do upostavljanja odobit:
- 20 vastavalt tootmise:
- 21 ongekkeki määramised:
- 22 laikantis nustatytą patikimųjų:
- 23 leidingu kasutades, kas noteiktas:
- 24 darbaevaku sistemojau:
- 25 būtinu sąlygoms lygutin darak:

EN60335-2-40,

- 01 Note*
- 02 Hinwets*
- 03 Remarque*
- 04 Bemerk*
- 05 Not*
- 06 Not*
- 07 Зпийсуют*
- 08 Not*
- 09 Примечание*
- 10 Bemerk*
- 11 Information*
- 12 Merk*
- 13 Huom*
- 14 Poznamka*
- 15 Napomena*
- 16 Megjegyzés*
- 17 Uwaga*
- 18 Not*
- 19 Opomba*
- 20 Märkus*
- 21 Zabeleženje*
- 22 Pastab*
- 23 Plazmes*
- 24 Poznamka*
- 25 Not*

**Low Voltage 2006/95/EC
 Electromagnetic Compatibility 2004/108/EC ***

- 08 esão em conformidade com a(s) seguinte(s) norma(s) ou outro(s) documento(s) normativo(s), desde que estes sejam utilizados de acordo com as nossas instruções;
- 09 conformen met de volgende standaard(en) of andere normatieve document(en), indien zij worden gebruikt overeenkomstig onze instructies;
- 10 overnede følgende standard(er) eller andet der erhingsvendte dokument(er), forudsat at disse anvendes i henhold til vore instruksier;
- 11 respectievolijning at uitro overensstemmelse met oitler dijende standard(er) eller andere normatieve document(en), onder foelstanding at anvending siken overeenstemmelse met vral instructies;
- 12 respectivelijstij er overeenstemmelse met volgende standard(er) eller andre normatieve document(en), under forudsætning av at disse brukes i henhold til vore instruksier;
- 13 vastavaat suoraan standardien ja muiden ohjeellisten dokumenttien vaatimukset edellyttäen, että niitä käytetään ohjeiden mukaisesti;
- 14 za predložku, že jsou vylíživý v souladu s našimi pokyny, odpovídají našed jicim normám nebo normativním dokumentům;
- 15 u skladu sa slijedećim standardom(ima) ili drugim normativnim dokumentom(ima), uz uvjet da se oni koriste u skladu s našim uputama;

- 16 megfelelőek az alábbi szabvány(ok)nak, vagy egyéb járvadó dokumentum(ok)nak, ha azokat előírás szerint használják;
- 17 sprijelja v uporabi naslednjemu normi in drugim dokumentom normalizacijski, pod pogojem, da se uporabljajo v skladu z našimi inštrukcijami;
- 18 sunt în conformitate cu următorii (următoare) standard(e) sau alt(e) document(e) normativ(e), cu condiția ca acestea să fie utilizate în conformitate cu instrucțiunile noastre;
- 19 skladu z naslednjim standardom drugim normativi, pod pogojem, da se uporabljajo v skladu z našimi inštrukcijami;
- 20 on vastavuses järgmistele standardidele ja v alaste normatiivse dokumentidega, kui need kasutatakse vastavalt meie juhendile ja teile etteantud juhendile;
- 21 съответстват на следните стандарти или други нормативни документи, при условие, че се използват съобразно нашите инструкции;
- 22 атлика земама нуодытис стандартис и (ато) икус нормативс документис су сягя, кед яа наудыямъ пгаи мису нуодытис;
- 23 tad ja teid abielikele režiidile nõudlijem, albits sekvõdelem standardem un oilem normatiivsem dokumentem;
- 24 súv zhode s nasledovnu(y) normo(ami) alebo nym(y) normativnym(i) dokumentom(ami), za predložku, že sa používajú v súlade s našim inštrukciám;
- 25 ürünüñ, talimatlarımıza göre kullanılması koşullu ya eşgüdeki standartlar ve norm biliften beğelele uyuntulur;

- 01 Directives, as amended;
- 02 Direktiven, gemäß Änderung;
- 03 Directives, telles que modifiées;
- 04 Richtlijnen, zoals gearandeerd;
- 05 Directives, según lo emendado;
- 06 Direktiiv, omne de modifitsa;
- 07 Ohjelyt, omne syytyn muuton jälle;
- 08 Directives, conforme alleatoe em;
- 09 Директиве со всеми поправаками;
- 10 Direktiiv, met serree zandringar;
- 11 Direktiv, med foretatte ændringer;
- 12 Direktiiv, med foretatte ændringer;
- 13 Direktiiv, sellisena kuni ne ovat muutetuna;
- 14 väitmetznitienä;
- 15 Sijneimes, kelenje zmiinjeno;
- 16 itänyel(ek) is moudisätsäk renidekezeesit;
- 17 z poznějšímými popravkami;
- 18 Directieven, met serree zandringar;
- 19 Direktiiv, med foretatte ændringer;
- 20 Direktiiv, koo mudatustega;
- 21 Dyrpeimek, s rekvire veenemine;
- 22 Direktiivose un papilijumoms;
- 23 Direktiiv, vylatno zmiinjeno;
- 24 Direktiiv, vylatno zmiinjeno;
- 25 Degjstiltitnis hallenye Yöndirneikkeler;

<A>	DAIKIN.TCF.015P14/04-2013
	DEKRA (NB0344)
<C>	74736-KRO/EMC97-4957

ikro e koloneno v <A> i ojejeno potovnetno ot srytaco Cepmфитара <C> kap nustavta <A> ir help leigiamai nuspręsta pagal Sertifika <C> ka norādis <A> un atbilstoš pozīvijam vērtējumam saskaņā ar sertifikatu <C> akotolo uveideno v <A> a pozitīvie zīsteno v sūldas os veidētiem <C> sertifikata gōre iatificat o lumu darak dēģerentitāģi gbi.



DAIKIN EUROPE N.V.
 Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium



Shigeki Morita
 Vice President
 Ostend, 3rd of June 2013

Spis treści

1	Informacje o dokumentacji	3
1.1	Informacje na temat tego dokumentu	3
2	Informacje o opakowaniu	3
2.1	Jednostka zewnętrzna	3
2.1.1	Odlączenie akcesoriów od jednostki zewnętrznej.....	3
3	Montaż	4
3.1	Otwieranie jednostek	4
3.1.1	Otwieranie jednostki zewnętrznej	4
3.2	Montaż jednostki zewnętrznej	4
3.2.1	Przygotowanie struktury instalacji.....	4
3.2.2	Przygotowanie instalacji odprowadzającej.....	5
3.2.3	Instalacja jednostki zewnętrznej	6
3.2.4	Zapobieganie przewróceniu się jednostki zewnętrznej.....	6
3.3	Podłączanie przewodów czynnika chłodniczego.....	6
3.3.1	Podłączanie przewodów czynnika chłodniczego do jednostki zewnętrznej.....	6
3.4	Sprawdzenie przewodów czynnika chłodniczego.....	7
3.4.1	Sprawdzanie, czy nie ma wycieków.....	7
3.4.2	Wykonywanie odsysania próżniowego	7
3.5	Napełnianie czynnikiem chłodniczym	7
3.5.1	Określanie ilości dodatkowego czynnika chłodniczego	7
3.5.2	Napełnianie czynnikiem chłodniczym	7
3.5.3	Przyklejanie etykiety informującej o fluorowanych gazach cieplarnianych	7
3.6	Podłączanie okablowania elektrycznego.....	7
3.6.1	Informacje na temat zgodności elektrycznej.....	7
3.6.2	Podłączanie przewodów elektrycznych do jednostki zewnętrznej	8
3.7	Kończenie instalacji jednostki zewnętrznej.....	8
3.7.1	Kończenie instalacji jednostki zewnętrznej	8
4	Uruchamianie jednostki zewnętrznej	8

1 Informacje o dokumentacji

1.1 Informacje na temat tego dokumentu

Czytelnik docelowy

Autoryzowani instalatorzy

Zestaw dokumentacji

Niniejszy dokument jest częścią zestawu dokumentacji. Pełen zestaw składa się z następujących elementów:

Dokument	Zawiera...	Format
Ogólne środki ostrożności	Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa, które należy przeczytać przed rozpoczęciem montażu	Papierowa (w opakowaniu jednostki wewnętrznej)
Instrukcja instalacji modułu pompy ciepła	Instrukcje instalacji	
Instrukcja instalacji modułu bojlera gazowego	Instrukcje instalacji i obsługi	Papierowa (w opakowaniu jednostki bojlera gazowego)

Dokument	Zawiera...	Format
Instrukcja instalacji jednostki zewnętrznej	Instrukcje instalacji	Papierowa (w opakowaniu jednostki zewnętrznej)
Przewodnik odniesienia dla instalatora	Przygotowanie instalacji, dane techniczne, dane odniesienia,...	Pliki w formacie cyfrowym dostępne pod adresem http://www.daikineurope.com/support-and-manuals/product-information/ .
Dodatek dotyczący sprzętu opcjonalnego	Dodatkowe informacje na temat sposobu instalacji sprzętu opcjonalnego	Papierowa (w opakowaniu jednostki wewnętrznej) Pliki w formacie cyfrowym dostępne pod adresem http://www.daikineurope.com/support-and-manuals/product-information/ .

Najnowsze wersje dostarczonej dokumentacji mogą być dostępne na regionalnej stronie internetowej firmy Daikin lub u przedstawiciela handlowego.

2 Informacje o opakowaniu

2.1 Jednostka zewnętrzna

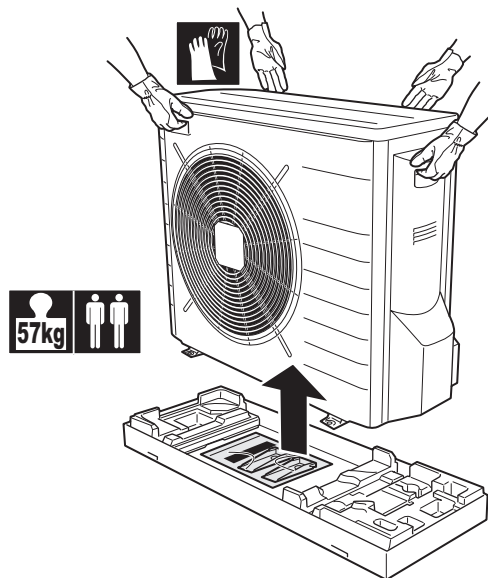
2.1.1 Odlączenie akcesoriów od jednostki zewnętrznej

- 1 Ponieś jednostkę zewnętrzną.



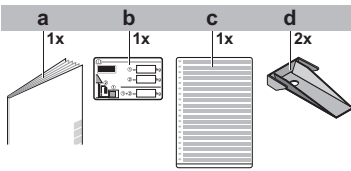
OSTROŻNIE

Jednostkę zewnętrzną można przenosić wyłącznie w następujący sposób:



3 Montaż

2 Wymij akcesoria znajdujące się w dolnej części opakowania.



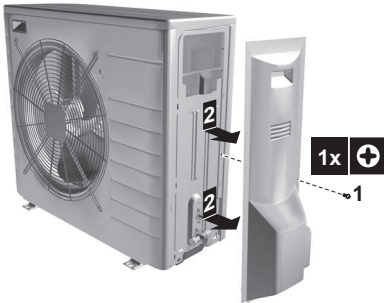
- a Instrukcja instalacji jednostki zewnętrznej
- b Etykieta informująca o fluorowanych gazach cieplarnianych
- c Wielojęzyczna etykieta informująca o fluorowanych gazach cieplarnianych
- d Płyta montażowa jednostki

3 Montaż

3.1 Otwieranie jednostek

3.1.1 Otwieranie jednostki zewnętrznej

1 Odkręć 1 śrubę z pokrywy serwisowej.



2 Zdejmij pokrywę serwisową.

3.2 Montaż jednostki zewnętrznej

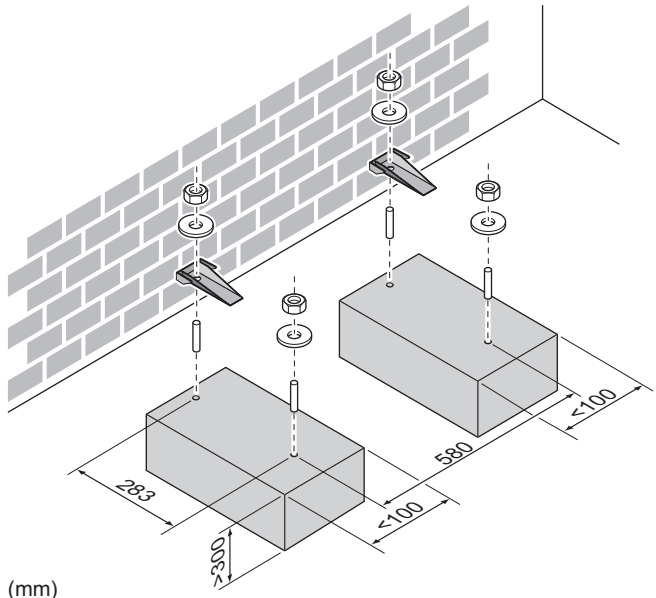
3.2.1 Przygotowanie struktury instalacji

Jeśli jednostka instalowana jest bezpośrednio na podłodze, należy przygotować 4 zestawy śrub kotwowych M8 lub M10, nakrętek i podkładek (nie należą do wyposażenia) w następujący sposób:



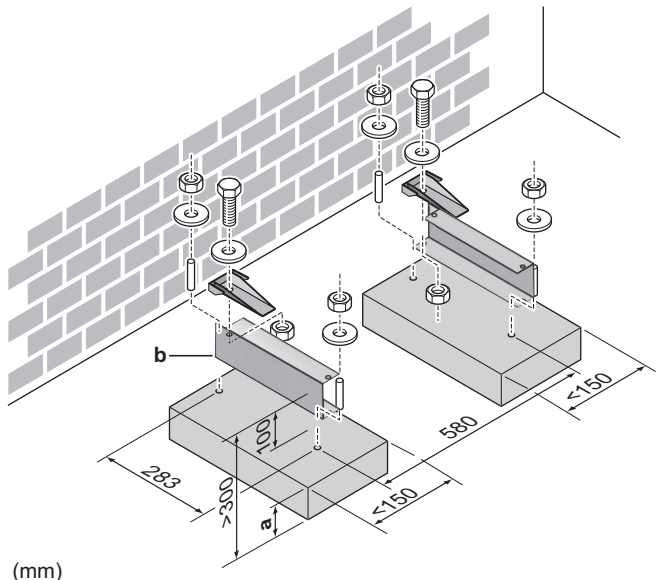
INFORMACJE

Maksymalna wysokość górnej wystającej części śrub wynosi 15 mm.



(mm)

Aby zagwarantować dobrą obsługę urządzenia w obszarach narażonych na opady śniegu, należy pozostawić przynajmniej 10 cm przestrzeni pod dolną płytą jednostki. Zaleca się zbudowanie postumentu o wysokości równej maksymalnej wysokości warstwy śniegu. Zaleca się zainstalowanie na tym postumencie zestawu opcjonalnego EKFT008CA w celu zagwarantowania zachowania minimalnej przestrzeni 10 cm pod dolną płytą jednostki.



(mm)

- a Maksymalna wysokość warstwy śniegu
- b EKFT008CA Zestaw opcjonalny

Jeśli jednostka jest instalowana na obejmach do ściany, zaleca się użycie zestawu opcjonalnego EKFT008CA i zainstalowanie jednostki w następujący sposób:

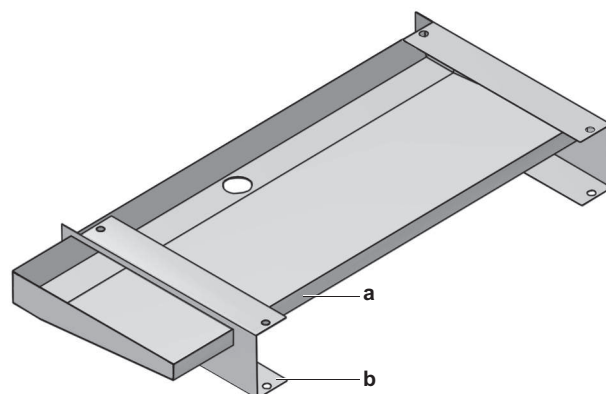
3.2.2 Przygotowanie instalacji odprowadzającej

Należy upewnić się, że skroplona woda będzie prawidłowo odprowadzana.

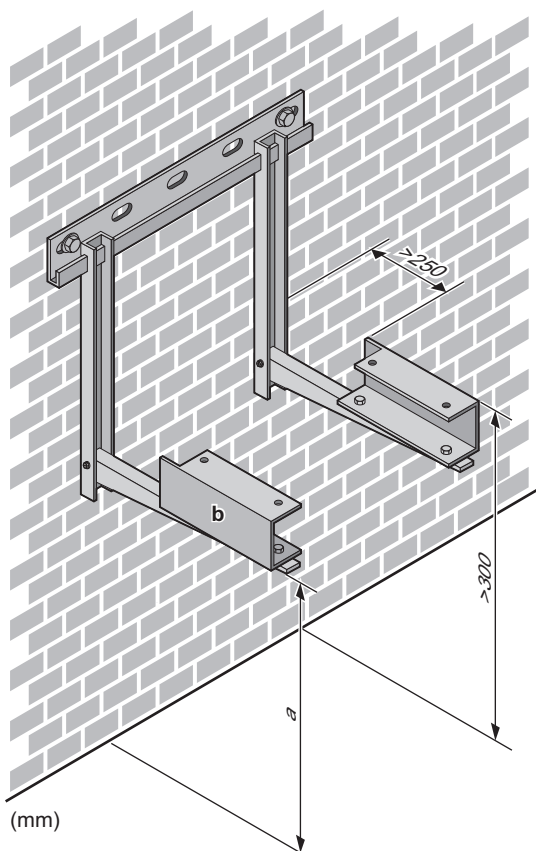
**UWAGA**

Jeśli otwory odpływowe jednostki zewnętrznej są zablokowane, należy pozostawić przynajmniej 300 mm wolnej przestrzeni pod jednostką zewnętrzną.

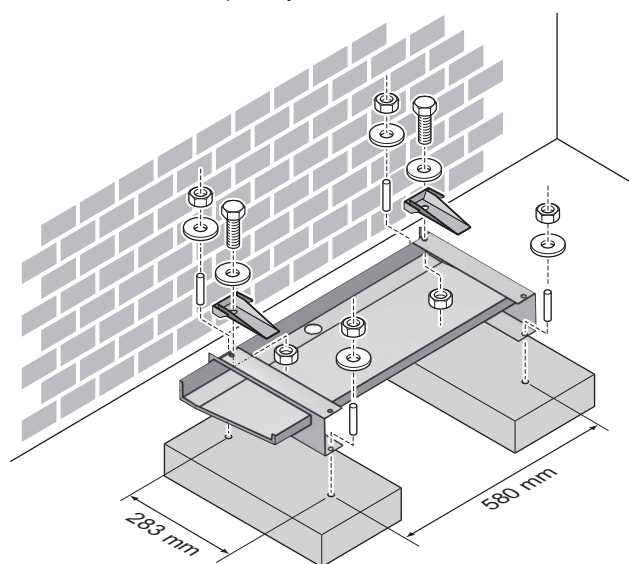
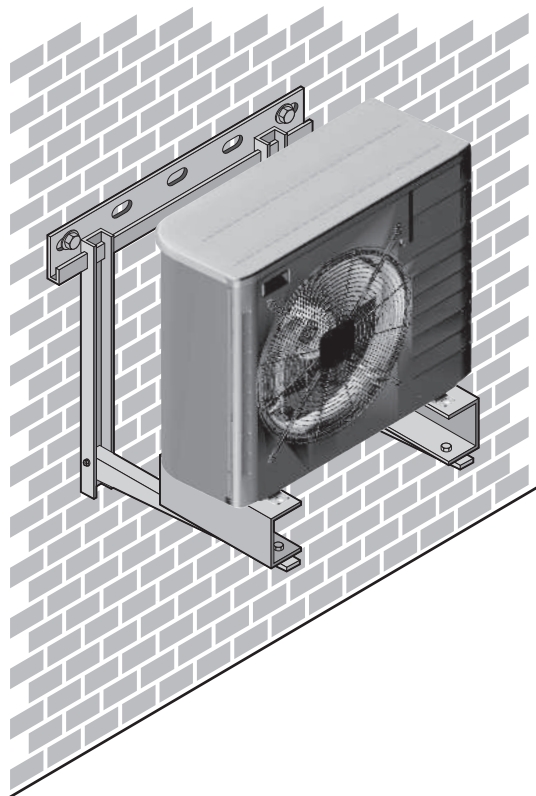
Do zbierania skroplin można użyć dodatkowego zestawu tacy na skropliny (EKDP008CA). Zestaw tacy na skropliny składa się z następujących elementów:



- a Taca na skropliny
- b Belki o przekroju U



- a Maksymalna wysokość warstwy śniegu
- b EKFT008CA Zestaw opcjonalny



3 Montaż

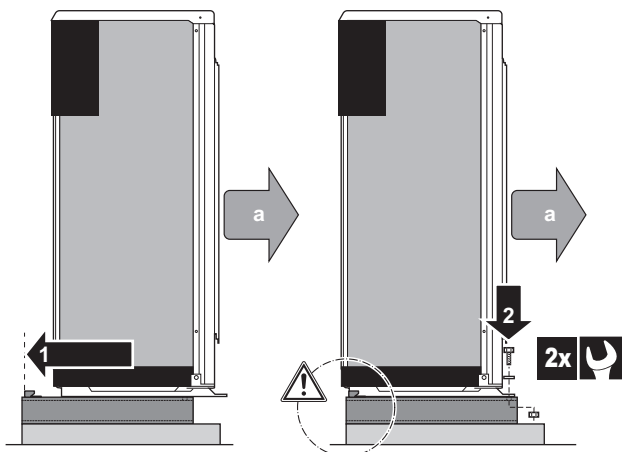
3.2.3 Instalacja jednostki zewnętrznej



OSTROŻNIE

NIE zdejmować kartonu ochronnego przed prawidłowym zainstalowaniem jednostki.

- 1 Podnieś urządzenie zewnętrzne w sposób opisany w rozdziale "2.1.1 Odłączanie akcesoriów od jednostki zewnętrznej" na stronie 3.
- 2 Zainstaluj jednostkę zewnętrzną w następujący sposób:



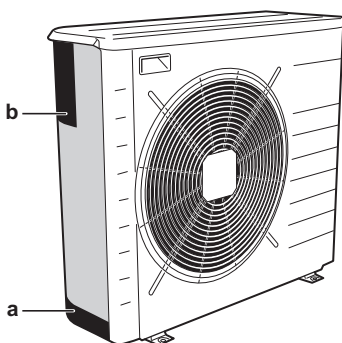
a Wylot powietrza



UWAGA

Postument MUSI być wyrównany z bokiem belki o przekroju U.

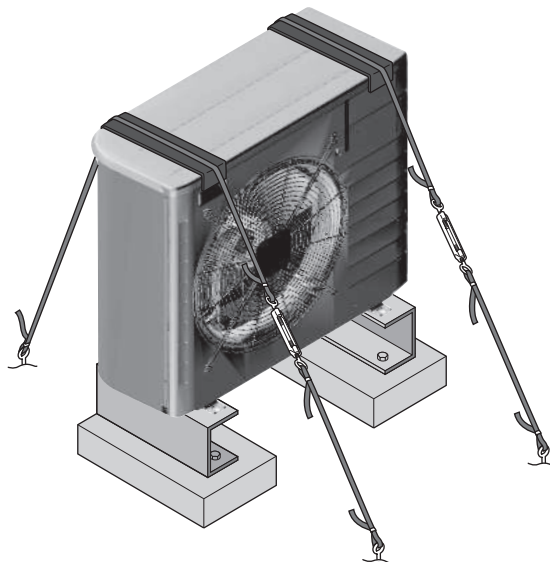
- 3 Zdejmij karton ochronny i arkusz instrukcji.



a Karton ochronny
b Arkusz instrukcji

3.2.4 Zapobieganie przewróceniu się jednostki zewnętrznej

- 1 Przygotuj 2 przewody w sposób opisany na poniższej ilustracji (nie należą do wyposażenia).
- 2 Umieść 2 przewody nad jednostką zewnętrzną.
- 3 Zainstaluj gumowy arkusz pomiędzy przewodami a jednostką zewnętrzną, aby przewód nie porysował lakieru (nie należy do wyposażenia).
- 4 Podłącz końce przewodu. Przymocuj te końce.



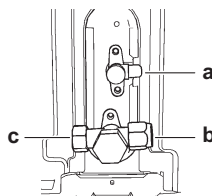
3.3 Podłączanie przewodów czynnika chłodniczego



NIEBEZPIECZEŃSTWO: RYZYKO POPARZENIA

3.3.1 Podłączanie przewodów czynnika chłodniczego do jednostki zewnętrznej

- 1 Podłącz przyłącze cieplego czynnika chłodniczego od jednostki wewnętrznej do zaworu odcinającego cieczowego w jednostce zewnętrznej.



a Zawór odcinający cieczowy
b Zawór odcinający gazowy
c Otwór serwisowy

- 2 Podłącz przyłącze gazowego czynnika chłodniczego od jednostki wewnętrznej do zaworu odcinającego czynnika chłodniczego w jednostce zewnętrznej.

3.4 Sprawdzanie przewodów czynnika chłodniczego

3.4.1 Sprawdzanie, czy nie ma wycieków



UWAGA

- NIE WOLNO przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego wynoszącego 4 000 kPa (40 barów).
- Należy używać wyłącznie zalecanego roztworu do prób szczelności.

- 1 Naładuj system azotem, uzyskując ciśnienie na poziomie 200 kPa (2 bary). Zaleca się podanie działaniu ciśnienia do 3000 kPa (30 barów) w celu wykrycia niewielkich nieszczelności.
- 2 Sprawdź szczelność, nakładając na wszystkie połączenia roztwór do prób szczelności.
- 3 Całkowicie usuń azot.

3.4.2 Wykonywanie odsysania próżniowego

- 1 Wytwórz w systemie próżnię, aż ciśnienie na rozgałęzieniu wskaże -0,1 MPa (-1 bara).
- 2 Pozostaw bez zmian przez 4–5 minut i sprawdź ciśnienie:

Jeśli ciśnienie...	Wtedy...
Nie zmienia się	W układzie nie mam wilgoci. Ta procedura jest zakończona.
Zwiększa się	W układzie znajduje się wilgoć. Przejdź do następnego kroku.

- 3 Opróżniaj przez przynajmniej 2 godziny do ciśnienia na rozgałęzieniu wynoszącego -0,1 MPa (-1 bara).
- 4 Po WYŁĄCZENIU pompy sprawdzaj ciśnienie przez przynajmniej 1 godzinę.
- 5 Jeśli docelowe ciśnienie próżni NIE zostanie osiągnięte lub gdy próżnia nie będzie mogła być utrzymana przez 1 godzinę, wykonaj następujące czynności:
 - Sprawdź ponownie, czy nie ma wycieków.
 - Ponownie wykonaj odsysanie próżniowe.



UWAGA

Po instalacji przewodów rurowych i próbach szczelności należy otworzyć gazowy zawór odcinający. Uruchomienie układu przy zamkniętym zaworze może uszkodzić sprężarkę.

3.5 Napełnianie czynnikiem chłodniczym

3.5.1 Określanie ilości dodatkowego czynnika chłodniczego

Jeśli całkowita długość przewodów cieczowych wynosi...	Wtedy...
≤10 m	NIE dodawaj czynnika chłodniczego.
>10 m	$R = (\text{całkowita długość (m) przewodów cieczowych} - 10 \text{ m}) \times 0,020$ $R = \text{Ilość uzupełnienia (kg) (zaokrąglona do 0,1 kg)}$

3.5.2 Napełnianie czynnikiem chłodniczym



OSTRZEŻENIE

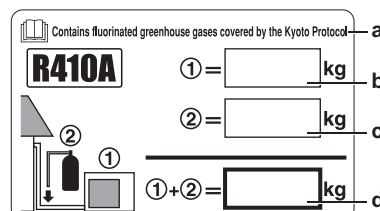
Należy stosować wyłącznie czynnik chłodniczy R410A. Użycie innych substancji może doprowadzić do wybuchu lub wypadku.

Wymagania wstępne: Przed napełnianiem czynnikiem chłodniczym należy sprawdzić, czy nie ma wycieków, oraz wykonać odsysanie próżniowe.

- 1 Podłącz butlę z czynnikiem chłodniczym do otworu serwisowego.
- 2 Napełnij dodatkową ilością czynnika chłodniczego.
- 3 Otwórz gazowy zawór odcinający.

3.5.3 Przyklejanie etykiety informującej o fluorowanych gazach cieplarnianych

- 1 Wypełnić etykietę zgodnie z poniższymi wytycznymi:



- a Z wielojęzycznej etykiety informującej o gazach wywołujących efekt cieplarniany zerwać odpowiedni język i nakleić go na szczycie elementu a.
 - b Fabryczne napełnienie czynnikiem: patrz tabliczka znamionowa urządzenia
 - c Napełnienie dodatkową ilością czynnika chłodniczego
 - d Łączna ilość czynnika chłodniczego
- 2 Przyklej etykietę po wewnętrznej stronie jednostki zewnętrznej, w pobliżu gazowego i cieczowego zaworu odcinającego.

3.6 Podłączanie okablowania elektrycznego



NIEBEZPIECZEŃSTWO: RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM



OSTRZEŻENIE

Jako przewody zasilające ZAWSZE należy używać przewodów wielożyłowych.

3.6.1 Informacje na temat zgodności elektrycznej

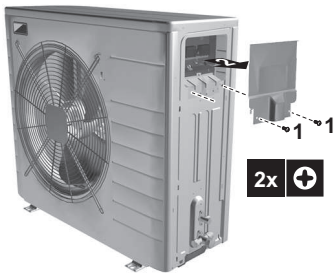
Tylko dla EVLQ08CAV3

Sprzęt zgodny z normą EN/IEC 61000-3-12 (Europejska/Międzynarodowa Norma Techniczna nakłada ograniczenia odnośnie prądów harmonicznych wytwarzanych przez sprzęt podłączony do układów niskonapięciowych publicznej sieci elektroenergetycznej o prądzie wejściowym >16 A i ≤75 A na fazę).

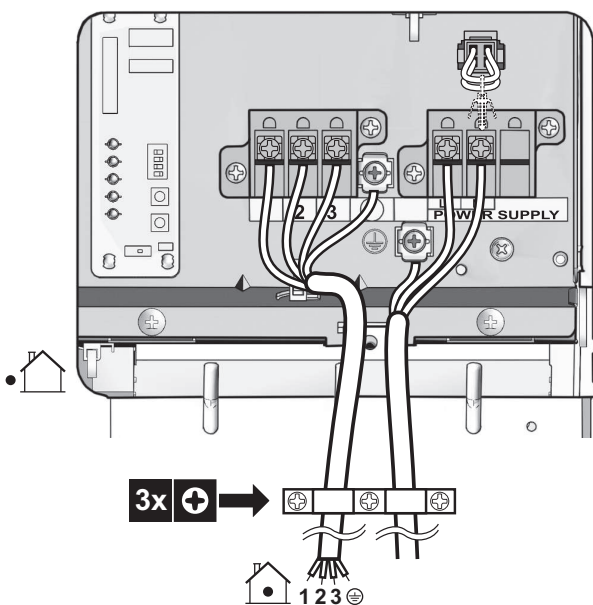
4 Uruchamianie jednostki zewnętrznej

3.6.2 Podłączenie przewodów elektrycznych do jednostki zewnętrznej

- 1 Odkręć 2 śruby pokrywy skrzynki elektrycznej.
- 2 Zdejmij pokrywę skrzynki elektrycznej.



- 3 Otwórz zacisk kablowy.
- 4 Podłącz kabel połączeniowy i zasilanie w następujący sposób:

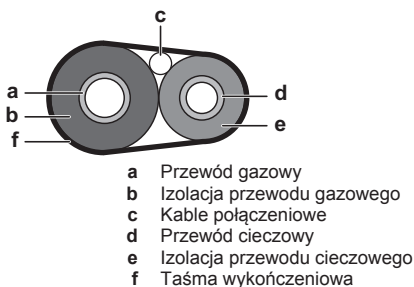


- 5 Załóż pokrywę skrzynki elektrycznej.

3.7 Kończenie instalacji jednostki zewnętrznej

3.7.1 Kończenie instalacji jednostki zewnętrznej

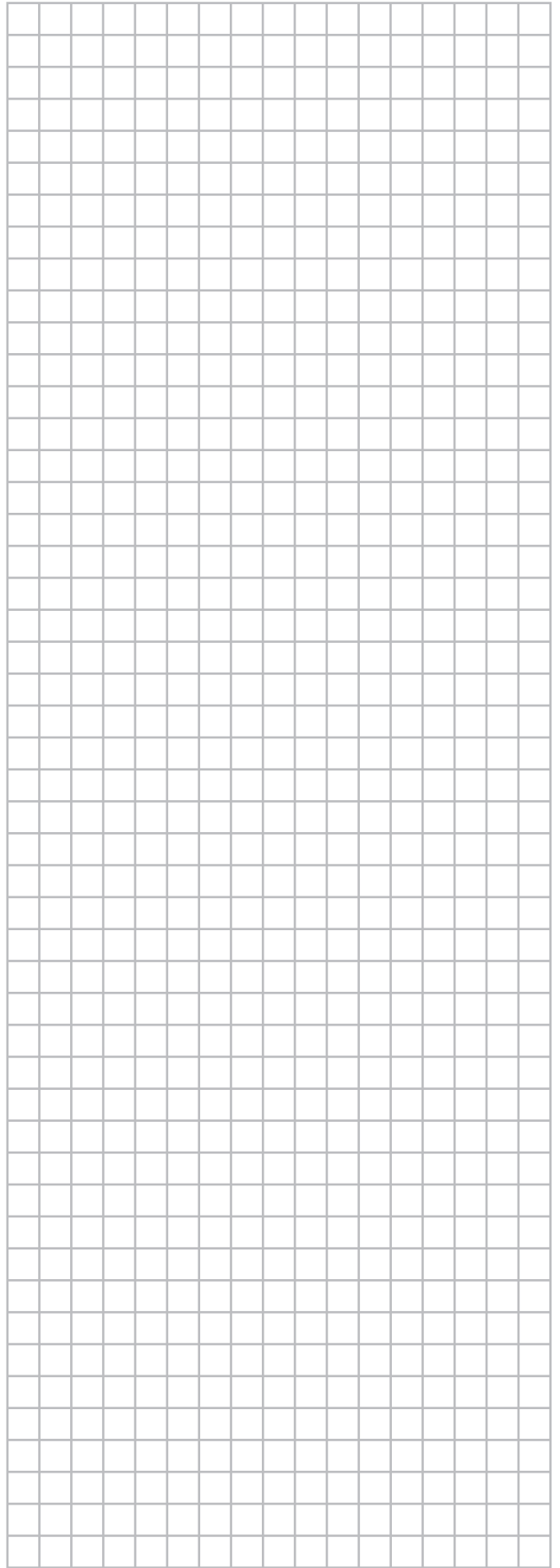
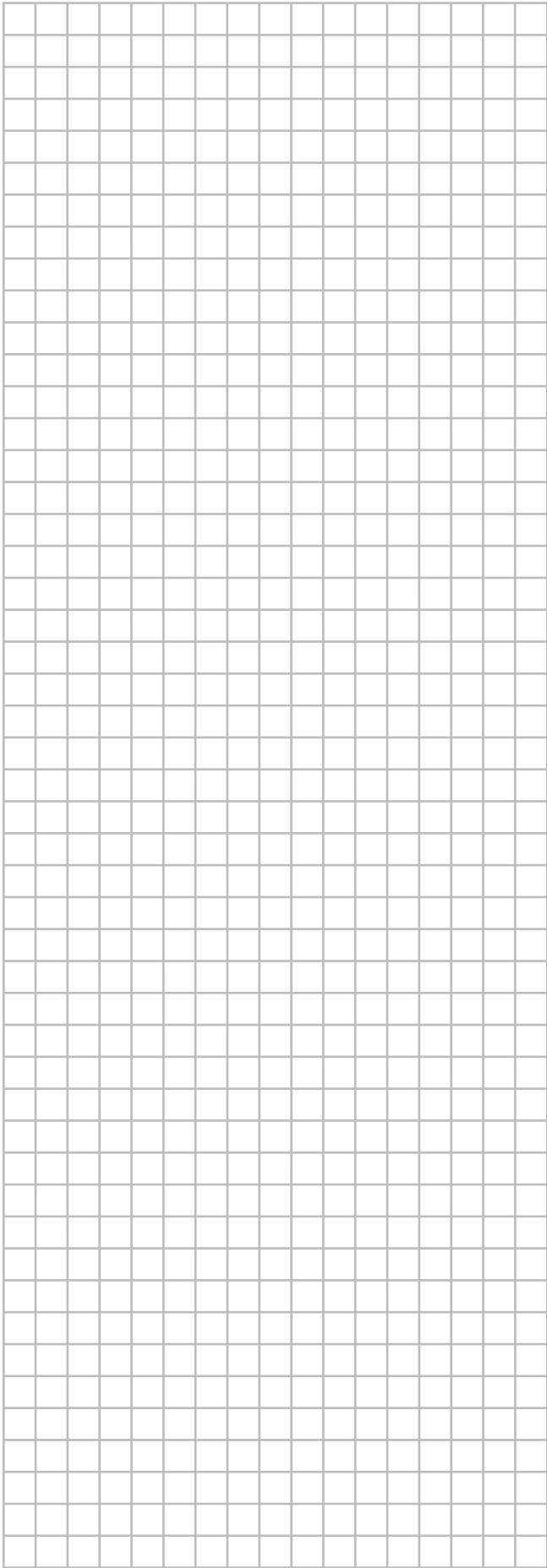
- 1 Zaizoluj i przymocuj przewód czynnika chłodniczego i przewód połączeniowy w następujący sposób:

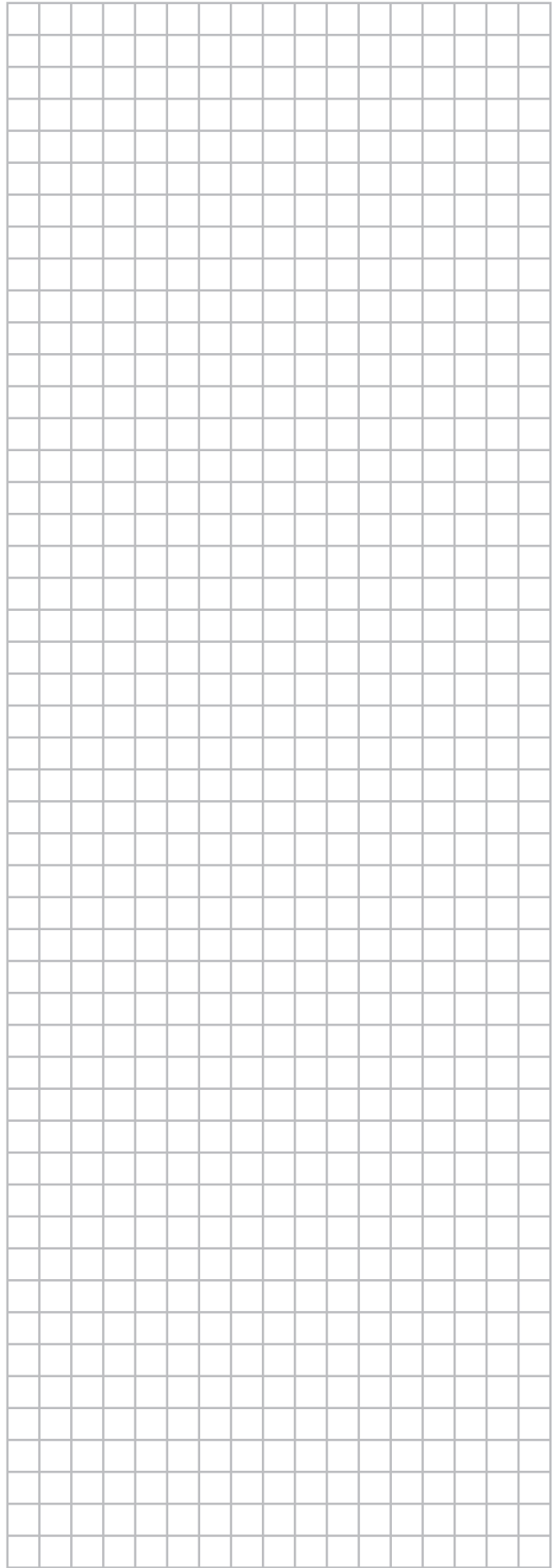
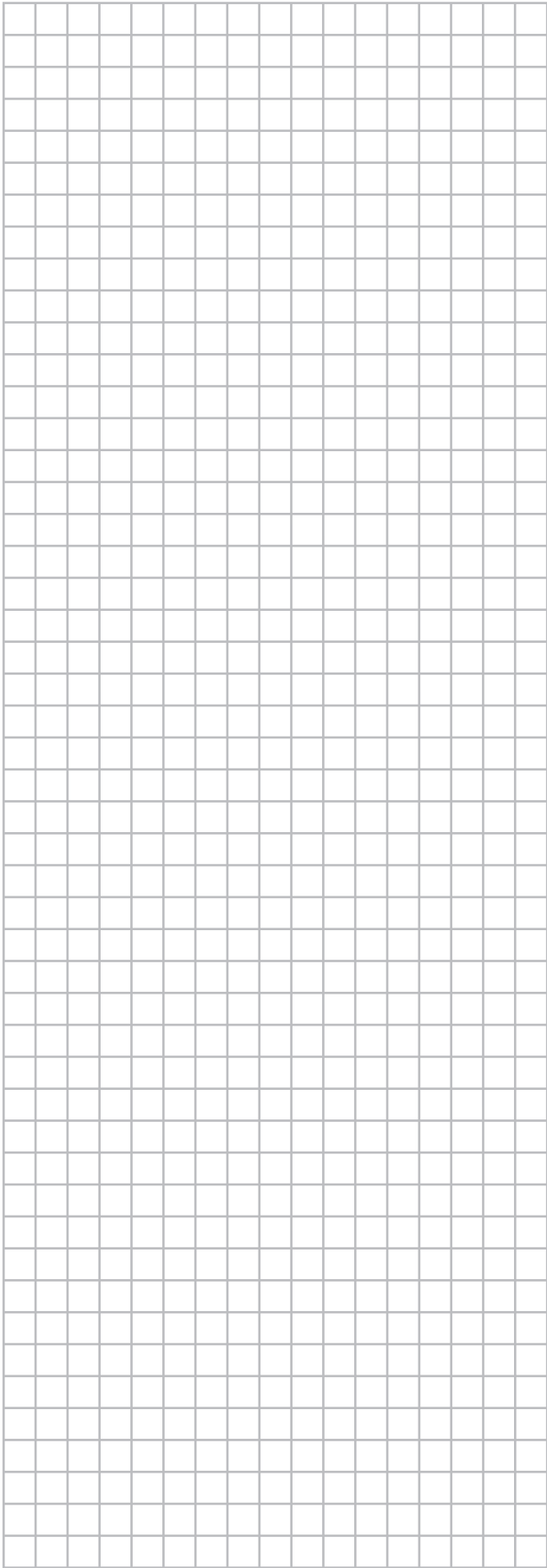


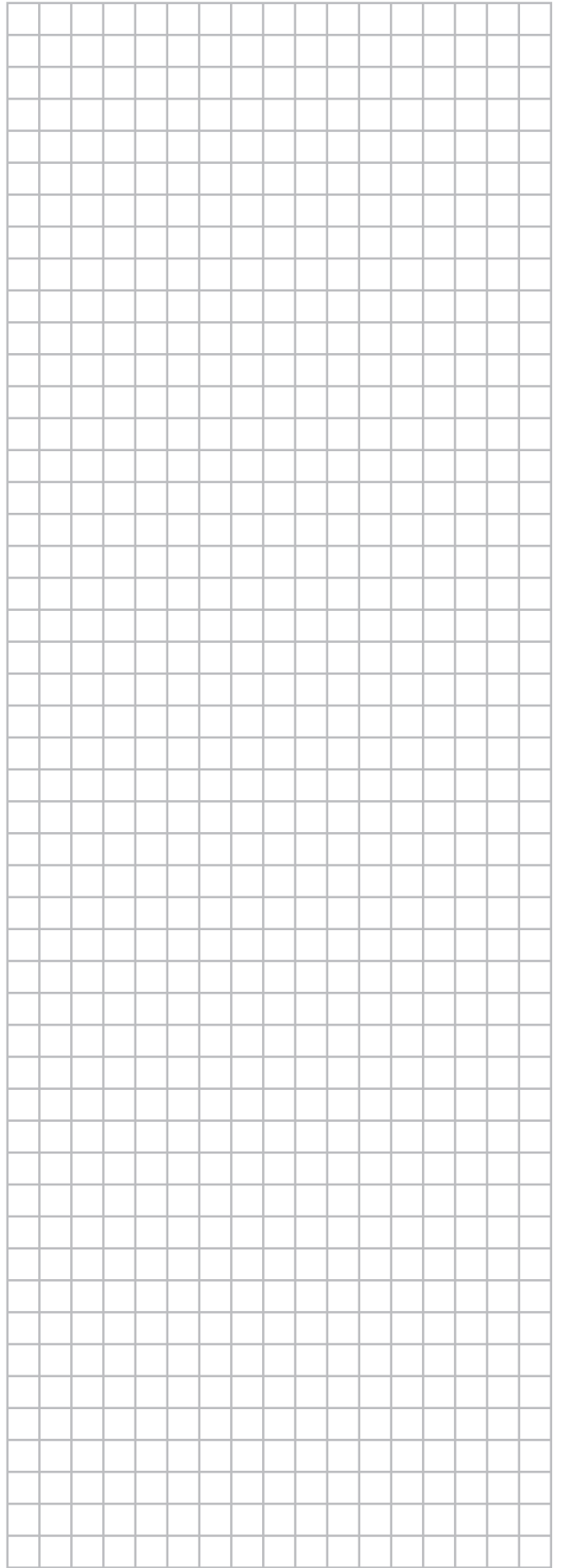
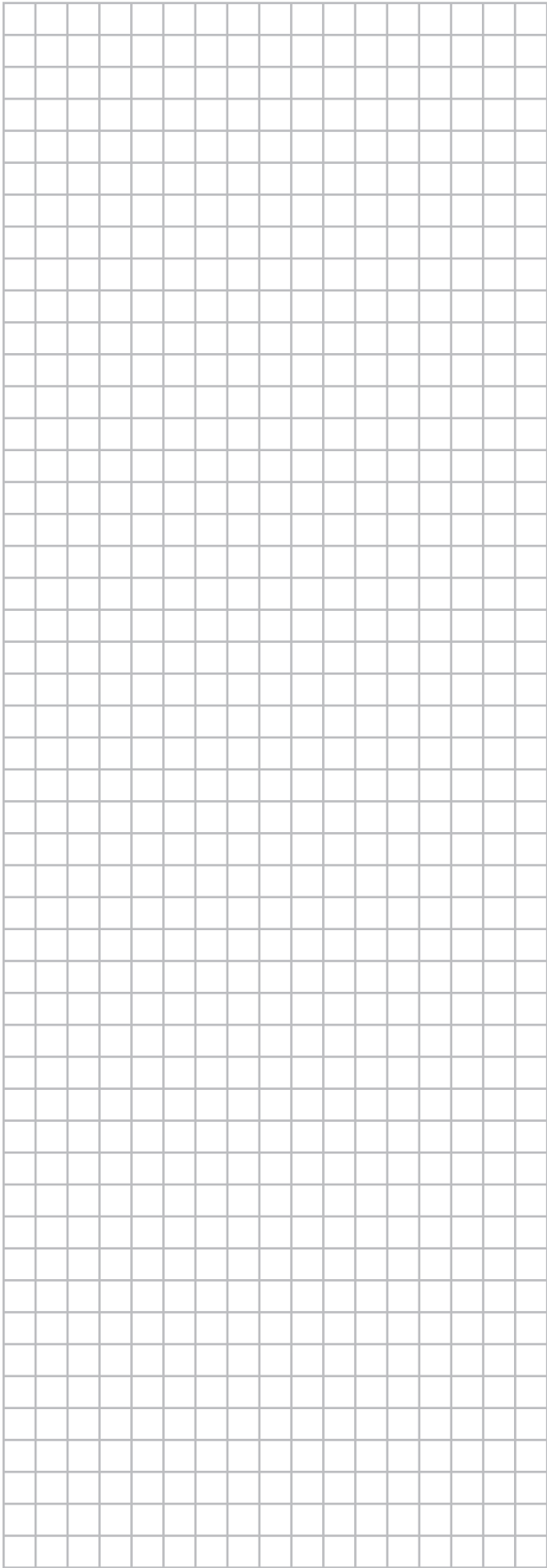
- 2 Załóż pokrywę serwisową.

4 Uruchamianie jednostki zewnętrznej

Informacje na temat konfigurowania i rozruchu systemu znajdują się w instrukcji instalacji jednostki wewnętrznej.









4P344906-1 00000000

Copyright 2013 Daikin

DAIKIN EUROPE N.V.

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium

4P344906-1 2014.02